

出埃及记第二十九章译文对照

和合本出 29:1 你使亚伦和他儿子成圣，给我供祭司的职分，要如此行：取一只公牛犊，两只无残疾的公绵羊，

拼音版出 29:1 Nǐ shǐ Yàlún hé tā érzi chéng shèng, gei wǒ gòng jìsī de zhí fèn, yào rúcǐ xíng, qǔ yī zhī gōngniú dú, liǎng zhī wú cánji de gōng miányáng,

吕振中出 29:1 「你将亚伦和他儿子们分别为圣，使他们作祭司来事奉我，在他们身上所要作的就是以下这些事：取一只牛、是小公牛、两只完全没有残疾的公绵羊，

新译本出 29:1 “你要把他们分别为圣，使他们作我的祭司，就必须这样作：取一头小公牛和两只没有残疾的公绵羊，

现代译出 29:1 「你授圣职给亚伦和他的儿子们，立他们作祭司事奉我。你应做的事如下：要取一头小公牛和两只没有残缺的公绵羊；

当代译出 29:1 “你要把亚伦和他的儿子分别出来，成为圣洁，作祭司服事我。仪式是这样的：选一只公牛犊和两只全无缺陷的公绵羊；

思高本出 29:1 你为祝圣他们作我的司祭，应行以下的事：牵一头公牛犊和两只无残疾的公绵羊，

文理本出 29:1 别之为圣、俾任祭司职、以奉事我、宜取牡犊一、无疵之牡绵羊二、

修订本出 29:1 “这是你使他们分别为圣，作事奉我的祭司时要做的事：取一头公牛犊，两只无残疾的公绵羊，

KJV 英出 29:1 And this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish,

NIV 英出 29:1 "This is what you are to do to consecrate them, so they may serve me as priests: Take a young bull and two rams without defect.

和合本出 29:2 无酵饼和调油的无酵饼，与抹油的无酵薄饼，这都要用细麦面作成。

拼音版出 29:2 Wú jiào bǐng hé tiáo yóu de wú jiào bǐng, yǔ mǎ yóu de wú jiào báo bǐng, zhè dōu yào yòng xì mài miàn zuò chéng.

吕振中出 29:2 取无酵饼、合油调和的无酵哈拉饼、跟抹上油的无酵薄饼：都要用细麦面来作。

新译本出 29:2 以及无酵饼、调油的无酵饼和抹油的无酵薄饼。这些你都要用细麦面来做。

现代译出 29:2 要用最好的面粉烤些无酵饼，调油制的无酵饼，又烤些涂油的无酵薄饼。

当代译出 29:2 也要用细面粉预备无酵饼、调上油的无酵饼和涂上油的无酵薄饼。

思高本出 29:2 准备无酵饼，油调的无酵糕，油抹的无酵薄饼：这些都应用细麦面做成，

文理本出 29:2 无酵之饼、及和油之饼、抹油之薄饼、俱无酵、以细麦面作之、

修订本出 29:2 无酵饼、用油调和的无酵饼，和抹油的无酵薄饼；这些饼都要用细麦面做成。

KJV 英出 29:2And unleavened bread, and cakes unleavened tempered with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou make them.

NIV 英出 29:2And from fine wheat flour, without yeast, make bread, and cakes mixed with oil, and wafers spread with oil.

和合本出 29:3 这饼要装在一个筐子里，连筐子带来，又把公牛和两只公绵羊牵来。

拼音版出 29:3Zhè bǐng yào zhuāng zài yī gè kuāngzi lǐ, lián kuāngzi dài lái, yòu bǎ gōngniú hé liǎng zhī gōng miányáng qiā lái.

吕振中出 29:3 你要把这些饼装在一个筐子里，用筐子带来献，也把公牛和两只公绵羊一牵来。

新译本出 29:3 你要把这些饼放在篮子里，用篮子把饼带来献上，又把小公牛和两只绵羊牵来。

现代译出 29:3 把这些饼装在篮子里，在你献小公牛和两只公绵羊时带来给我。

当代译出 29:3 所有的饼都要用一个篮子盛着，连同公牛和绵羊一起带到会幕那里去。

思高本出 29:3 放在篮子内，连篮子也带来，并将那头公牛和两只绵羊牵来；

文理本出 29:3 盛于一筐、并犊与羊、携之而至、

修订本出 29:3 这些饼要装在一个篮子里，用篮子带来，又把公牛和两只公绵羊牵来。

KJV 英出 29:3And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

NIV 英出 29:3Put them in a basket and present them in it--along with the bull and the two rams.

和合本出 29:4 要使亚伦和他儿子到会幕门口来，用水洗身。

拼音版出 29:4Yào shǐ Yàlún hé tā érzi dào huì mù ménkǒu lái, yòng shuǐ xǐ shēn.

吕振中出 29:4 要把亚伦和他儿子们带到会棚出入口处，用水给他们洗。

新译本出 29:4 你要把亚伦和他儿子们带到会幕门口，用水给他们洗身。

现代译出 29:4 「你要把亚伦和他的儿子们带到圣幕进口处来，吩咐他们沐浴。

当代译出 29:4 你要先在会幕门前让亚伦和他的儿子们洗澡。

思高本出 29:4 然後领亚郎和他的儿子们到会幕门口，先叫他们沐浴，

文理本出 29:4 引亚伦及其子、造会幕门、以水濯之、

修订本出 29:4 要带亚伦和他儿子到会幕的门口，用水洗他们。

KJV 英出 29:4 And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

NIV 英出 29:4 Then bring Aaron and his sons to the entrance to the Tent of Meeting and wash them with water.

和合本出 29:5 要给亚伦穿上内袍和以弗得的外袍，并以弗得，又带上胸牌，束上以弗得巧工织的带子，

拼音版出 29:5 Yào gei Yàlún chuān shàng nèi páo hé Yīfúde de wài páo, bìng Yīfúde, yòu daì shàng xiōngpái, shù shàng Yīfúde qiǎo gōng zhī de dàizi.

吕振中出 29:5 要拿衣服、将内袍、圣衲裆之下的外袍、圣衲裆和胸牌、给亚伦穿戴上，又将圣衲裆上巧设图案织成的带子给他束上。

新译本出 29:5 你要拿衣服来，给亚伦穿上杂色内袍、以弗得的长外袍、以弗得和胸牌，又束上巧工织成的以弗得的带子。

现代译出 29:5 然后要给亚伦穿戴祭司的圣服—内袍、挂着以弗得的外袍、胸牌，和带子。

当代译出 29:5 然后，给亚伦穿上内袍，再加上以弗得和外袍；戴上胸牌，又束上那精致的以弗得带子；

思高本出 29:5 以後拿过服装来，给亚郎穿上长衣，和挂厄弗得的无袖长袍，佩上厄弗得和胸牌，系上厄弗得带子，

文理本出 29:5 衣亚伦以衣、即里衣、长衣、圣衣、补服、束以巧制之绅、

修订本出 29:5 要拿服装，给亚伦穿上内袍和以弗得的外袍，以及以弗得，又带上胸袋，束上以弗得精致的带子。

KJV 英出 29:5 And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

NIV 英出 29:5 Take the garments and dress Aaron with the tunic, the robe of the ephod, the ephod itself and the breastpiece. Fasten the ephod on him by its skillfully woven waistband.

和合本出 29:6 把冠冕戴在他头上，将圣冠加在冠冕上。

拼音版出 29:6 Bǎ guānmiǎn dài zài tā tóu shàng, jiàngshèng guān jiā zài guānmiǎn shàng,

吕振中出 29:6 要将礼冠给戴在他头上，将圣冠加在礼冠上。

新译本出 29:6 你要把礼冠戴在他头上，又把圣冠放在礼冠上。

现代译出 29:6 把刻着『圣化归属上主』那圣牌系在礼冠上，然后替他戴上，

当代译出 29:6 并且戴上礼冠，又在礼冠前方缚上那面金牌。

思高本出 29:6 把礼冠戴在他头上，将金牌系在礼冠上。

文理本出 29:6 以冠冠首、上加圣冕、

修订本出 29:6 要把礼冠戴在他头上，将圣冕加在礼冠上，

KJV 英出 29:6And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

NIV 英出 29:6Put the turban on his head and attach the sacred diadem to the turban.

和合本出 29:7 就把膏油倒在他头上膏他。

拼音版出 29:7 Jiù bǎ gāo yóu dǎo zài tā tóu shàng gào tā.

吕振中出 29:7 然后把膏油浇在他头上、膏立他。

新译本出 29:7 你要把膏油拿来，倒在他头上，膏立他。

现代译出 29:7 再拿圣油倒在他头上，按立他。

当代译出 29:7 一切都预备好了以后，你就可以把膏油倒在他的头上，膏立他为祭司。

思高本出 29:7 再拿傅礼用的油倒在他头上，给他傅油。

文理本出 29:7 倾膏其首以膏之、

修订本出 29:7 把膏油倒在他头上膏他。

KJV 英出 29:7Then shalt thou take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

NIV 英出 29:7Take the anointing oil and anoint him by pouring it on his head.

和合本出 29:8 要叫他的儿子来，给他们穿上内袍。

拼音版出 29:8 Yào jiào tāde érzi lái, gei tāmen chuān shàng nèi páo.

吕振中出 29:8 这时你就把他儿子们带来，给他们穿上内袍；

新译本出 29:8 你也要把他的儿子带来，给他们穿上杂色内袍。

现代译出 29:8 「你要把他的儿子们带来，替他们穿上内袍，

当代译出 29:8 接着便轮到亚伦的儿子们，你也要用同样的次序给他们穿上圣袍，

思高本出 29:8 以後叫他的儿子们前来，给他们穿上长衣，

文理本出 29:8 携其子来、衣之以衣、

修订本出 29:8 要带他的儿子来，给他们穿上内袍。

KJV 英出 29:8And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

NIV 英出 29:8Bring his sons and dress them in tunics

和合本出 29:9 给亚伦和他儿子束上腰带，包上裹头巾，他们就凭永远的定例得了祭司的职任；又要将亚伦和他儿子分别为圣。

拼音版出 29:9 Gei Yàlún hé tā érzi shù shàng yàodài, bāo shàng guǒ tóu jīn, tāmen jiù píng yǒngyuǎn de dénglì de le jìsī de zhírèn. yòu yào jiàng Yàlún hé tā érzi fēnbié wéi shèng.

吕振中出 29:9 给亚伦和他儿子们束上长腰带，给他们包上裹头巾，他们就凭着永远的条例、得祭司的职任：你要这样授与圣职给亚伦和他儿子们。

新译本出 29:9 要给亚伦和他儿子束上腰带，包上头巾；这样，他们就按永远的定例，得了祭司的职分。你又要将亚伦和他儿子们分别为圣。

现代译出 29:9 束上腰带，戴上帽子。这便是授圣职给亚伦和他儿子们的规例。他们和他们的后代要永远作祭司事奉我。

当代译出 29:9 为他们束上腰带，戴上礼冠，这样，他们就得到了祭司的职分。这是一个永远的规例。你要这样把圣职授与他们。

思高本出 29:9 给他们束上腰带，缠上头巾；如此，使他们尽司祭之职，成为永远的规律：你要这样授与亚郎和他儿子们圣职。

文理本出 29:9 束以绅、冠以冠、别之为圣、使亚伦与其子任祭司职、以为永例、○

修订本出 29:9 要给亚伦和他的儿子束上腰带，裹上头巾，他们就凭永远的定例得祭司的职分。又要授圣职给亚伦和他的儿子。

KJV 英出 29:9 And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them: and the priest's office shall be theirs for a perpetual statute: and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

NIV 英出 29:9 and put headbands on them. Then tie sashes on Aaron and his sons. The priesthood is theirs by a lasting ordinance. In this way you shall ordain Aaron and his sons.

和合本出 29:10 你要把公牛牵到会幕前，亚伦和他儿子要接手在公牛的头上。

拼音版出 29:10 Nǐ yào bǎ gōngniú qiā dào huì mù qián, Yàlún hé tā érzi yào àn shǒu zài gōngniú de tóu shàng.

吕振中出 29:10 「你要把那公牛牵到会棚前来献；亚伦和他儿子们要接手在那公牛头上。

新译本出 29:10 “你要把公牛带到会幕来献上，亚伦和他儿子们要接手在公牛的头上。

现代译出 29:10 「你要把公牛牵到圣幕前来，吩咐亚伦和他的儿子们接手在牛的头上。

当代译出 29:10 献赎罪祭的程序是这样：先把公牛牵到会幕前面，亚伦和他的儿子应该把手按在公牛头上，

思高本出 29:10 以後把牛犊牵到会幕前边，亚郎和他的儿子们接手在牛犊头上。

文理本出 29:10 牵犊至会幕门、使亚伦及子接手其首、

修订本出 29:10 "你要把公牛牵到会幕前，亚伦和他的儿子要接手在公牛的头上。

KJV 英出 29:10 And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation: and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.

NIV 英出 29:10 "Bring the bull to the front of the Tent of Meeting, and Aaron and his sons shall lay their hands on its head.

和合本出 29:11 你要在耶和华面前，在会幕门口，宰这公牛。

拼音版出 29:11 Nǐ yào zài Yēhéhuá miànqián, zài huì mù ménkǒu, zǎi zhè gōngniú.

吕振中出 29:11 你要在永恒主面前、在会棚出入口处宰这公牛，

新译本出 29:11 你要在耶和华面前，在会幕门口，宰杀那公牛。

现代译出 29:11 就在圣幕进口处，在我面前，把公牛宰了。

当代译出 29:11 在会幕门前，当着主把牛宰掉；

思高本出 29:11 你要在上主前，在会幕门口宰杀那牛犊，

文理本出 29:11 宰于耶和华前、会幕门外、

修订本出 29:11 你要在耶和华面前，在会幕的门口宰这公牛。

KJV 英出 29:11 And thou shalt kill the bullock before the LORD, by the door of the tabernacle of the congregation.

NIV 英出 29:11 Slaughter it in the LORD'S presence at the entrance to the Tent of Meeting.

和合本出 29:12 要取些公牛的血，用指头抹在坛的四角上，把血都倒在坛脚那里。

拼音版出 29:12 Yào qǔ xiē gōngniú de xuè, yòng zhítou mā zài tán de sì jiǎo shàng, bǎ xuè dōu dǎo zài tán jiǎo nàlǐ.

吕振中出 29:12 取些公牛的血，用指头抹在祭坛的四角上，把所有的血倒在祭坛脚那里。

新译本出 29:12 你要取些公牛的血，用你的指头抹在祭坛的角上，把其余的血都倒在祭坛脚前。

现代译出 29:12 要拿一些牛的血，用指头抹在祭坛上那四个凸起的角上；把剩馀的血倒在坛脚。

当代译出 29:12 然后，把血带到祭坛的那里，先用手指染一些血涂在坛的四只角上，馀下的就倒在坛脚那里。

思高本出 29:12 取些牛血，用你的手指抹在祭坛的各角上，把其余的血倒在祭坛脚前。

文理本出 29:12 取犊之血、以指衅于坛角、余血倾于坛基、

修订本出 29:12 要取些公牛的血，用指头抹在祭坛的四个翘角上，把其余的血全倒在坛的底座上。

KJV 英出 29:12 And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

NIV 英出 29:12 Take some of the bull's blood and put it on the horns of the altar with your finger, and pour out the rest of it at the base of the altar.

和合本出 29:13 要把一切盖脏的脂油与肝上的网子，并两个腰子和腰子上的脂油，都烧在坛上。

拼音版出 29:13 Yào bǎ yīqiè gài zàng de zhīyóu yǔ gān shàng de wǎngzi, bìng liǎng gè yàozi hé yàozi shàng de zhīyóu, dōu shāo zài tán shàng.

吕振中出 29:13 你要把一切盖脏腑的脂肪、肝上附属物、和两个腰子、和腰子上的脂肪、都熏在祭坛上。

新译本出 29:13 你要把一切遮盖内脏的脂油、肝叶、两个腰子和腰子上的脂油，都取出来，把它们焚烧在祭坛上。

现代译出 29:13 然后把那包着内脏的脂肪，肝的最好部份，和带脂肪的两个腰子，在祭坛上焚烧献给我。

当代译出 29:13 再把牛的脂肪、肝叶、两个肾脏和附在上面的脂肪都放在坛上烧掉；

思高本出 29:13 再取出遮盖内脏的一切脂肪、肝叶、两肾和两肾上的脂肪，放在祭坛上焚烧，使烟升起。

文理本出 29:13 以盖脏之脂、及肝网、二肾与其脂、悉焚于坛、

修订本出 29:13 要把所有包着内脏的脂肪、肝上的网油、两个肾和肾上的脂肪，都烧在坛上。

KJV 英出 29:13 And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul that is above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

NIV 英出 29:13 Then take all the fat around the inner parts, the covering of the liver, and both kidneys with the fat on them, and burn them on the altar.

和合本出 29:14 只是公牛的肉、皮、粪都要用火烧在营外；这牛是赎罪祭。

拼音版出 29:14 Zhǐshì gōngniú de ròu, pì, fèn dōu yào yòng huǒshào zài yíng wài. zhè niú shì shú zuì jì.

吕振中出 29:14 至于公牛的肉、皮、和粪、你却要在营外用火去烧：这是解罪祭。

新译本出 29:14 至于公牛的肉、皮和粪，你都要在营外用火焚化。因为这是赎罪祭。

现代译出 29:14 但是公牛的肉、皮，和肠要在营外焚烧。这是祭司的赎罪祭。

当代译出 29:14 但牛皮，肉和粪却要拿到营外焚化。

思高本出 29:14 牛犊的肉、皮和粪，应在营外用火焚化，因为这是赎罪祭。

文理本出 29:14 惟其肉皮与矢、火之营外、此为赎罪之祭、○

修订本出 29:14 只是公牛的肉、皮、粪都要在营外用火焚烧；这牛是赎罪祭。

KJV 英出 29:14 But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: it is a sin offering.

NIV 英出 29:14 But burn the bull's flesh and its hide and its offal outside the camp. It is a sin offering.

和合本出 29:15 你要牵一只公绵羊来，亚伦和他儿子要接手在这羊的头上。

拼音版出 29:15 Nǐ yào qiā yī zhī gōng miányáng lái, Yàlún hé tā érzi yào àn shǒu zài zhè yáng de tóu shàng.

吕振中出 29:15 「你要把一只公绵羊牵来；亚伦和他儿子们要接手在这公绵羊头上。

新译本出 29:15 “你要把一只公绵羊牵来，亚伦和他儿子们要接手在这公绵羊的头上。

现代译出 29:15 「你要牵一只公绵羊来，吩咐亚伦和他的儿子们接手在羊的头上。

当代译出 29:15 献燔祭的程序如下：先把公绵羊牵来，亚伦和他的儿子应当把手按在羊的头上，

思高本出 29:15 以後把公绵羊牵来，亚郎和他的儿子们接手在羊头上。

文理本出 29:15 取牡绵羊之一、使亚伦及子接手其首、

修订本出 29:15 "你要牵一只公绵羊来，亚伦和他儿子要接手在这羊的头上。

KJV 英出 29:15 Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

NIV 英出 29:15 "Take one of the rams, and Aaron and his sons shall lay their hands on its head.

和合本出 29:16 要宰这羊，把血洒在坛的周围。

拼音版出 29:16 Yào zǎi zhè yáng, bǎ xuè sǎ zài tán de zhōuwéi.

吕振中出 29:16 你要宰这公绵羊，把血泼在祭坛的四围。

新译本出 29:16 你要宰杀这公绵羊，取些羊血，洒在祭坛的周围。

现代译出 29:16 把公绵羊宰了，然后拿一些羊血洒在祭坛的周围。

当代译出 29:16 然后把羊宰掉，把血洒在坛的四周；

思高本出 29:16 然後你宰杀这羊，取些羊血洒在祭坛周围。

文理本出 29:16 于焉宰之、以血洒于坛之四周、

修订本出 29:16 你要宰这羊，把血洒在祭坛的周围。

KJV 英出 29:16 And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle it round about upon the altar.

NIV 英出 29:16 Slaughter it and take the blood and sprinkle it against the altar on all sides.

和合本出 29:17 要把羊切成块子，洗净五脏和腿，连块子带头，都放在一处。

拼音版出 29:17 Yào bǎ yáng qiē chéng kuài zǐ, xǐ jìng wǔzàng hé tuǐ, lián kuài zǐ dài tóu,

dōu fàng zài yī chǔ.

吕振中出 29:17 将公绵羊切成块子，把脏腑和腿洗洗，放在切块和头的上面。

新译本出 29:17 你要把公绵羊切成块子，再把内脏和羊腿洗净，放在肉块和羊头上面。

现代译出 29:17 你要把公绵羊切成碎块；洗净内脏和后腿，放在头和其他碎块上面。

当代译出 29:17 再把羊切成块状，用水洗净所有的内脏和腿，跟肉块和头放在一起，

思高本出 29:17 再把羊切成碎块，把内脏和腿洗净，放在肉块与羊头上，

文理本出 29:17 齧切其肉、洗脏及腿、与齧切者暨首、置于一处、

修订本出 29:17 再把羊切成肉块，洗净内脏和腿，连肉块和头放在一处。

KJV 英出 29:17 And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put them unto his pieces, and unto his head.

NIV 英出 29:17 Cut the ram into pieces and wash the inner parts and the legs, putting them with the head and the other pieces.

和合本出 29:18 要把全羊烧在坛上，是给耶和华献的燔祭，是献给耶和华为馨香的火祭。

拼音版出 29:18 Yào bǎ quán yáng shāo zài tán shàng, shì gei Yēhéhuá xiàn de Fánjì, shì xiàn gei Yēhéhuá wéi xīnxiāng de huǒ jì.

吕振中出 29:18 要将整个的公绵羊熏在祭坛上：这是给永恒主的燔祭，是怡神的香气、献与永恒主的火祭。

新译本出 29:18 你要把整只公绵羊焚烧在祭坛上；这是献给耶和华的燔祭，是献给耶和华馨香的火祭。

现代译出 29:18 把整只公绵羊放在祭坛上烧，作烧化祭献给我一上主。这火祭的香味是我喜悦的。

当代译出 29:18 然后，把整头羊放在坛上焚烧，献给主作为主所喜悦的馨香的火祭。

思高本出 29:18 在祭坛上焚烧整个公绵羊，使烟升起；这是献给上主的全燔祭，是中悦上主的馨香火祭。

文理本出 29:18 以其全体焚于坛上、是为燔祭、献于耶和华、以为馨香之火祭、○

修订本出 29:18 要把全羊烧在坛上。这是献给耶和华的燔祭，是献给耶和华馨香的火祭。"

KJV 英出 29:18 And thou shalt burn the whole ram upon the altar: it is a burnt offering unto the LORD: it is a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

NIV 英出 29:18 Then burn the entire ram on the altar. It is a burnt offering to the LORD, a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire.

和合本出 29:19 你要将那一只公绵羊牵来，亚伦和他儿子要接手在羊的头上。

拼音版出 29:19 Nǐ yào jiàng nà yī zhī gōng miányáng qiā lái, Yàlún hé tā érzi yào àn shǒu zài yáng de tóu shàng.

吕振中出 29:19 「你要将第二只公绵羊牵来；亚伦和他儿子们要接手在那公绵羊头上。

新译本出 29:19 “你要把另一只公绵羊也牵来，亚伦和他儿子们要接手在这公绵羊的头上。

现代译出 29:19 「你要牵另一只公绵羊来，吩咐亚伦和他的儿子们接手在羊的头上。

当代译出 29:19 献摇祭的方法是这样的：你要把另一头公绵羊牵来，亚伦和他的儿子要接手在羊头上，

思高本出 29:19 再把另一只公绵羊牵来，亚郎和他的儿子们接手在羊头上。

文理本出 29:19 取牡绵羊之二、使亚伦及子接手其首、

修订本出 29:19 "你要把第二只公绵羊牵来，亚伦和他儿子要接手在这羊的头上。

KJV 英出 29:19 And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

NIV 英出 29:19 "Take the other ram, and Aaron and his sons shall lay their hands on its head.

和合本出 29:20 你要宰这羊，取点血抹在亚伦的右耳垂上和他儿子的右耳垂上，又抹在他们右手的大拇指上和右脚的大拇指上，并要把血洒在坛的四围。

拼音版出 29:20 Nǐ yào zǎi zhè yáng, qǔ diǎn xuè mǎ zài Yàlún de yòu erchuí shàng hé tā ér zǐ de yòu erchuí shàng, yòu mǎ zài tāmen yòushǒu de dà mǔzhǐ shàng hé yòu jiǎo de dà mǔzhǐ shàng, bìng yào bǎ xuè sǎ zài tán de sìwéi.

吕振中出 29:20 你要宰这公绵羊，取点儿血，抹在亚伦的右耳垂上、和他儿子们的右耳垂上，抹在他们右手的大拇指上、和他们右脚的大拇趾上，并要把血泼在祭坛的四围。

新译本出 29:20 你要宰杀这公绵羊，取些血，抹在亚伦的右耳垂上，以及他儿子们的右耳垂上，又抹在他们右手的大拇指上，和他们右脚的大拇趾上；并且要把血洒在祭坛的周围。

现代译出 29:20 把公绵羊宰了，然后拿一些羊血抹在亚伦和他儿子们的右耳垂上，也抹在他们右手的大拇指和右脚的大拇指上。其余的血要洒在祭坛的四周。

当代译出 29:20 然后，把羊宰掉，取一点血涂在亚伦和他儿子的右耳垂，右手的大拇指和右脚的大拇指上；余下的血就洒在祭坛的四周。

思高本出 29:20 此後你宰杀这羊，取一些血，抹在亚郎和他儿子们的右耳垂上，抹在他们的右手拇指和右脚大趾上，其余的血洒在祭坛周围。

文理本出 29:20 于焉宰之、以血衅于亚伦及子之右耳垂、与右手之巨擘、右足之将指、洒血于坛四周、

修订本出 29:20 你要宰这羊，取些血抹在亚伦的右耳垂和他儿子的右耳垂上，又抹在他们右手的大拇指和右脚的大脚趾上，然后把其余的血洒在坛的周围。

KJV 英出 29:20 Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the

altar round about.

NIV 英出 29:20Slaughter it, take some of its blood and put it on the lobes of the right ears of Aaron and his sons, on the thumbs of their right hands, and on the big toes of their right feet. Then sprinkle blood against the altar on all sides.

和合本出 29:21 你要取点膏油和坛上的血，弹在亚伦和他的衣服上，并他儿子和他儿子的衣服上，他们和他们的衣服就一同成圣。

拼音版出 29:21 Nǐ yào qǔ diǎn gāo yóu hé tán shàng de xuè, tán zài Yàlún hé tā de yīfu shàng, bìng tā érzi hé tā érzi de yīfu shàng, tāmen hé tāmen de yīfu jiù yītóng chéng shèng.

吕振中出 29:21 你要取祭坛上的一点儿血，也取点儿膏油，弹在亚伦和他的衣服上、跟他儿子们和他儿子们的衣服上、都一齐弹；他和他的衣服就分别为圣，他的儿子们和他儿子们的衣服也就和他一齐分别为圣。

新译本出 29:21 你要从坛上取一点血，也取一点膏油，弹在亚伦身上和他的衣服上，并且要弹在他儿子的身上和他们的衣服上。这样，他和他的衣服，他儿子和他们的衣服就都一同成圣。

现代译出 29:21 要拿一些祭坛上的血和一些圣油洒在亚伦和他的衣服上，也洒在亚伦的儿子们和他们的衣服上。这样，他和他的儿子们，以及他们的衣服就都圣化归属我。

当代译出 29:21 又要从坛上取一点血和膏油，洒在亚伦和他儿子们的身上，这样，他们身上的衣服就跟他们一样，被分别出来，成为圣洁。

思高本出 29:21 以後取祭坛上的一点血和傅礼的油，洒在亚郎和他的衣服上，洒在他的儿子们和他们的衣服上：这样他和他的衣服，他们和他们的衣服，都成了圣的。

文理本出 29:21 取坛上之血与膏、洒于亚伦及子之身与衣、区别其身及衣为圣、

修订本出 29:21 你要取些膏油和坛上的血，弹在亚伦和他的衣服上，以及他儿子和他们的衣服上；亚伦和他的衣服，他儿子和他们的衣服都成为圣了。

KJV 英出 29:21 And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

NIV 英出 29:21 And take some of the blood on the altar and some of the anointing oil and sprinkle it on Aaron and his garments and on his sons and their garments. Then he and his sons and their garments will be consecrated.

和合本出 29:22 你要取这羊的脂油和肥尾巴，并盖脏的脂油与肝上的网子，两个腰子和腰子上的脂油并右腿（这是承接圣职所献的羊）。

拼音版出 29:22 Nǐ yào qǔ zhè yáng de zhīyóu hé féi weiba, bìng gài zàng de zhīyóu yǔ gān

shàng de wǎngzi, liǎng gè yàozǐ hé yàozǐ shàng de zhīyóu bìng yòu tuǐ (zhè shì chéngjiē shèng zhí suǒ xiàn de yáng).

吕振中出 29:22 「你要取这公绵羊的脂肪和肥尾巴、跟盖脏腑的脂肪和肝上附属物、跟两个腰子和腰子上的脂肪、以及右腿：这是授与圣职所献的公绵羊；

新译本出 29:22 你要从这公绵羊身上取出脂油和肥尾巴，遮盖内脏的脂油和肝叶、两个腰子和腰子上的脂油，以及右腿，因为这是授圣职的时候，所要献的公绵羊，

现代译出 29:22 「你要切下公绵羊的脂肪、尾巴、包着内脏的脂肪、肝的最好部份、两个带脂肪的腰子，和右腿。

当代译出 29:22 你也要取出羊的脂肪、尾巴、遮盖内脏的脂肪、肝叶、两个肾脏和附在上面的脂肪和右腿，因为这是一只授祭司职分的时候所献的羊；

思高本出 29:22 再从公绵羊身上取出脂肪、肥尾，遮盖内脏的脂肪、肝叶，两肾和两肾上的脂肪以及右後腿，——因为这是授圣职时所献的公绵羊；

文理本出 29:22 此羊乃为立职之祭、故取其脂与尾、盖脏之脂、肝网、二肾及其脂、并右腿、

修订本出 29:22 "你要取这羊的脂肪，肥尾巴、包着内脏的脂肪、肝上的网油、两个肾、肾上的脂肪和右腿，这是圣职礼所献的公绵羊；

KJV 英出 29:22Also thou shalt take of the ram the fat and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration:

NIV 英出 29:22"Take from this ram the fat, the fat tail, the fat around the inner parts, the covering of the liver, both kidneys with the fat on them, and the right thigh. (This is the ram for the ordination.)

和合本出 29:23 再从耶和华面前装无酵饼的筐子里取一个饼、一个调油的饼和一个薄饼，

拼音版出 29:23 Zài cóng Yēhéhuá miànqián zhuāng wú jiào bǐng de kuāngzi zhōng qǔ yī gè bǐng, yī gè tiáo yóu de bǐng hé yī gè bāobǐng,

吕振中出 29:23 也要从永恒主面前装无酵饼的筐子里取一个饼，一个调油的哈拉饼、和一个薄饼；

新译本出 29:23 你要从摆在耶和华面前载无酵饼的篮子里取一个圆饼、一个油饼和一个薄饼。

现代译出 29:23 要从奉献给我那放无酵饼的篮里拿一块饼，一块用油做的饼和一块薄饼。

当代译出 29:23 此外，再从主面前的篮子里取一个无酵饼、一个调油制成的无酵饼和一块薄饼来，

思高本出 29:23 然後从摆在上主前的无酵饼篮内，拿出一个圆饼，一个油调的饼，一个薄饼，

文理本出 29:23 于耶和华前、无酵饼筐中、取饼一、油饼一、薄饼一、

修订本出 29:23 再从耶和华面前那装无酵饼的筐子中取一个饼、一个油饼和一个薄饼，

KJV 英出 29:23 And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before the LORD:

NIV 英出 29:23 From the basket of bread made without yeast, which is before the LORD, take a loaf, and a cake made with oil, and a wafer.

和合本出 29:24 都放在亚伦的手上和他儿子的手上，作为摇祭，在耶和華面前摇一摇。

拼音版出 29:24 Dōu fàng zài Yàlún de shǒu shàng hé tā érzi de shǒu shàng, zuòwéi yáo jì, zài Yēhéhuá miànqián yáo yī yáo.

吕振中出 29:24 把这一切都放在亚伦的手掌中、和他儿子们的手掌中、做摇献物摇在永恒主面前。

新译本出 29:24 你要把这一切都放在亚伦和他儿子的手上；你要在耶和華面前把他们摇动作摇祭。

现代译出 29:24 把这些食物都放在亚伦和他儿子们手上，作特别祭物献给我。

当代译出 29:24 你要把这些祭肉和饼放在亚伦和他儿子的手中，他们应当拿着这些祭物在主面前摇一摇，作为摇祭；

思高本出 29:24 都放在亚郎和他儿子们手上，在上主前行奉献的摇礼；

文理本出 29:24 皆置于亚伦及子之手、摇于耶和華前、以为摇祭、

修订本出 29:24 把它们都放在亚伦的手和他儿子的手上，在耶和華面前摇一摇，作为摇祭。

KJV 英出 29:24 And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the LORD.

NIV 英出 29:24 Put all these in the hands of Aaron and his sons and wave them before the LORD as a wave offering.

和合本出 29:25 要从他们手中接过来，烧在耶和華面前坛上的燔祭上，是献给耶和華為馨香的火祭。

拼音版出 29:25 Yào cóng tāmen shǒu zhōng jiē guò lái, shāo zài Yēhéhuá miànqián tán shàng de Fánjì shàng, shì xiàn gei Yēhéhuá wéi xīnxiāng de huǒ jì.

吕振中出 29:25 然后你就从他们手中接过来，把这东西熏在祭坛上燔祭品上面，做怡神的香气在永恒主面前：这是献与永恒主的火祭。

新译本出 29:25 你要从他们手中接过来，向着祭坛把这些东西烧在燔祭之上，在耶和華面前作馨香之气，这是献给耶和華的火祭。

现代译出 29:25 然后你要从他们手中把食物接过来，放在祭坛上烧，作烧化祭献给我一上主。这火祭的香味是我喜悦的。

当代译出 29:25 然后，你又要把这些祭物接过来，放在坛上焚烧献给主，成为他所喜悦的馨香的火祭。

思高本出 29:25 以後从他们的手 接过来，在祭坛上按全燔祭的礼仪焚烧，使烟升起，作为上主悦纳的馨香：这是献给上主的火祭。

文理本出 29:25 尔自其手接之、加于燔祭之上、焚之于坛、是为馨香之火祭、献于耶和华、○

修订本出 29:25 然后，你要从他们手中接过来，放在燔祭上，一起烧在坛上，作为耶和华面前馨香之气；这是献给耶和华的火祭。

KJV 英出 29:25 And thou shalt receive them of their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savour before the LORD: it is an offering made by fire unto the LORD.

NIV 英出 29:25 Then take them from their hands and burn them on the altar along with the burnt offering for a pleasing aroma to the LORD, an offering made to the LORD by fire.

和合本出 29:26 你要取亚伦承接圣职所献公羊的胸，作为摇祭，在耶和华面前摇一摇，这就可以作你的分。

拼音版出 29:26 Nǐ yào qǔ Yàlún chéngjiē shèng zhí suǒ xiàn gōng yáng de xiōng, zuòwéi yáo jì, zài Yēhéhuá miànqián yáo yī yáo, zhè jiù keyǐ zuò nǐ de fēn.

吕振中出 29:26 「你要取亚伦承受圣职所献的公绵羊的胸、做摇献物摇在永恒主面前：这是你的分儿。

新译本出 29:26 “你要取亚伦授圣职的时候，所献的公绵羊的胸，在耶和华面前把它摇动作摇祭，这就是你的分。

现代译出 29:26 「你要拿公绵羊的胸肉作为特别祭物献给我。这一份祭肉就是你的。

当代译出 29:26 你要拿亚伦在接受圣职时所献上那头公羊的胸肉，在主面前摇一摇，作为摇祭，之后，这份祭肉就归你所有了。

思高本出 29:26 以後你把亚郎受圣职时所献的公绵羊的胸部拿来，在上主前行奉献的摇礼，它就成了你的一分。

文理本出 29:26 立亚伦任圣职、所用之羊、宜取其腔、摇于耶和华前、以为摇祭、后归于尔、

修订本出 29:26 "你要取亚伦圣职礼所献公绵羊的胸，在耶和华面前摇一摇，作为摇祭；这份就是你的。

KJV 英出 29:26 And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the LORD: and it shall be thy part.

NIV 英出 29:26 After you take the breast of the ram for Aaron's ordination, wave it before the LORD as a wave offering, and it will be your share.

和合本出 29:27 那摇祭的胸和举祭的腿，就是承接圣职所摇的、所举的，是归亚伦和他儿子的。这些你都要成为圣，

拼音版出 29:27 Nà yáo jì de xiōng hé jǔ jì de tuǐ, jiù shì chéngjiē shèng zhí suǒ yáo de, suǒ jǔ de, shì guī Yàlún hé tā érzi de. zhèxiē nǐ dōu yào chéngwéi shèng,

吕振中出 29:27 那摇献过的胸、和提献过的腿、就是承受圣职所献的公绵羊被摇献过被提献过的部分、

属于亚伦和他儿子们的，你要把这些分别为圣。

新译本出 29:27 那作摇祭的胸和举祭的腿，你都要使它们成圣，就是亚伦和他儿子授圣职的时候，所献的公绵羊，被摇过被举过的部分。

现代译出 29:27 「那在授圣职给祭司时用过的绵羊的胸肉和腿，都要圣化，作特别祭物归给我，然后交给祭司们。

当代译出 29:27 换一句话说，授圣职的时候所献上的绵羊的胸肉和腿，在献过摇祭和举祭、分别出来成为神圣以后，就是归给亚伦和他儿子的了。

思高本出 29:27 你要声明摇过的胸，举过的腿，即亚郎和他儿子们受圣职时，所摇过的公绵羊的胸和所举过的腿是圣的。

文理本出 29:27 立亚伦与子任圣职、所用之羊、必以所摇之腔、所举之腿为圣、

修订本出 29:27 那摇祭的胸和举祭的腿，就是圣职礼献公绵羊时所摇的、所举的，你要使它们分别为圣，是归给亚伦和他儿子的。

KJV 英出 29:27 And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of the consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:

NIV 英出 29:27 "Consecrate those parts of the ordination ram that belong to Aaron and his sons: the breast that was waved and the thigh that was presented.

和合本出 29:28 作亚伦和他子孙从以色列人中永远所得的分，因为是举祭。这要从以色列人的平安祭中，作为献给耶和华的举祭。

拼音版出 29:28 Zuò Yàlún hé tā zǐsūn cóng Yìsèliè rén zhōng yǒngyuǎn suǒ de de fēn, yīnwèi shì jǔ jì. zhè yào cóng Yìsèliè rén de píngān jì zhōng, zuòwéi xiàn gei Yēhéhuá de jǔ jì.

吕振中出 29:28 这要做亚伦和他子孙从以色列人中永远应得的分额，因为是被提献出来的，它要从以色列人中的平安祭上被提献出来，作为奉献给永恒主的提献物。

新译本出 29:28 这要作为亚伦和他儿子们从以色列人所得的分，作为永远的定例，因为这是举祭。这举祭要从以色列人的平安祭中分别出来，归给耶和華作举祭。

现代译出 29:28 我不改变的定例是：当我子民献平安祭时，牲畜的胸肉和腿要给祭司们；那是我的子民献给我一上主的特别祭物。

当代译出 29:28 因此，以后凡是以色列人以摇祭和举祭的方式献平安祭给主的时候，那两部分的祭肉都要归给亚伦和他的子孙。

思高本出 29:28 这是亚郎和他的儿子们在以色列子民中永远所享的权利，因为是举过的祭品；举过的祭品，就是从以色列子民所献的和平祭品中，取出举献於上主的一部份。

文理本出 29:28 必永归于亚伦、及其子孙、此乃以色列人所奉之举祭、每献酬恩祭时、以此举祭献于

耶和華、○

修订本出 29:28 这是亚伦和他子孙凭永远的定例从以色列人中所应得的；因为这是举祭，是从以色列人的平安祭中取出，作为献给耶和華的举祭。

KJV 英出 29:28 And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering: and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifice of their peace offerings, even their heave offering unto the LORD.

NIV 英出 29:28 This is always to be the regular share from the Israelites for Aaron and his sons. It is the contribution the Israelites are to make to the LORD from their fellowship offerings.

和合本出 29:29 亚伦的圣衣要留给他的子孙，可以穿着受膏，又穿着承接圣职。

拼音版出 29:29 Yàlún de shèng yī yào liú gei tāde zǐsūn, keyī chuān zhe shòu gāo, yòu chuān zhe chéngjiē shèng zhí.

吕振中出 29:29 「亚伦的圣衣要传给他后代的子孙，要穿着来受膏，要穿着来承受圣职。

新译本出 29:29 “亚伦的圣衣要传给他的子孙，要穿着受膏，也要穿着受圣职。

现代译出 29:29 「亚伦死后，他的圣服要传给他的子孙，让他们在接受圣职时穿。

当代译出 29:29 亚伦的圣衣要留给他的子孙，他们可以穿上这袍子来受膏，承继祭司的圣职，每次他们进会幕的圣所，执行祭司职务的时候，都要一连穿着圣衣七天。”

思高本出 29:29 亚郎的圣衣应传给他的子孙，他们穿上这些圣衣才能接受傅油，接受圣职。

文理本出 29:29 亚伦之圣服、必遗其子孙、使衣之以受膏、而任圣职、

修订本出 29:29 “亚伦的圣衣要传给他的子孙，使他们在受膏和承接圣职的时候穿上。

KJV 英出 29:29 And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.

NIV 英出 29:29 "Aaron's sacred garments will belong to his descendants so that they can be anointed and ordained in them.

和合本出 29:30 他的子孙接续他当祭司的，每逢进会幕在圣所供职的时候，要穿七天。

拼音版出 29:30 Tāde zǐsūn jiēxù tā dāng jìsī de, mei fùng jìn huì mù zài shèng suǒ gòngzhí de shíhou, yào chuān qī tiān.

吕振中出 29:30 他的子孙接替他做祭司的、进会棚在圣所供职的时候、要穿着七天。

新译本出 29:30 亚伦的子孙中，凡是接替他作祭司的，每逢进入会幕在圣所里事奉的时候，都要穿圣衣七天。

现代译出 29:30 那继承亚伦作祭司的儿子，在他来到圣幕内、在圣所事奉我的时候，要穿这些圣服，

一共七天。

当代译出 29:30 亚伦的圣衣要留给他的子孙，他们可以穿上这袍子来受膏，承继祭司的圣职，每次他们进会幕的圣所，执行祭司职务的时候，都要一连穿着圣衣七天。”

思高本出 29:30 他的子孙中凡接位当司祭，进会幕在圣所行礼的，应七天之久穿这些圣衣。

文理本出 29:30 其子继为祭司、入会幕、供职于圣所、必衣是衣、历至七日、○

修订本出 29:30 他的子孙接续他当祭司的，每逢进入会幕在圣所供职的时候，要穿这圣衣七天。

KJV 英出 29:30 And that son that is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy place.

NIV 英出 29:30 The son who succeeds him as priest and comes to the Tent of Meeting to minister in the Holy Place is to wear them seven days.

和合本出 29:31 你要将承接圣职所献公羊的肉煮在圣处。

拼音版出 29:31 Nǐ yào jiàng chéngjiē shèng zhí suǒ xiàn gōng yáng de ròu zhǔ zài shèng chǔ.

吕振中出 29:31 「你要拿承受圣职所献的公绵羊、把它的肉煮在圣的地方。

新译本出 29:31 “你要把授圣职的时候所献的公绵羊取来，在圣洁的地方烧牠的肉。

现代译出 29:31 「你要把亚伦和他的儿子们接受圣职时用过的公绵羊肉拿到神圣的场所去煮。

当代译出 29:31 承继圣职以后，所得的祭肉、就是公绵羊的胸肉和腿肉，都要在指定为圣的地方煮来吃，

思高本出 29:31 你要拿受圣职时所献的公绵羊，在圣处煮它的肉。

文理本出 29:31 宜取立任圣职所用之羊、烹其肉于圣所、

修订本出 29:31 “你要拿圣职礼所献的公绵羊，在圣处煮它的肉。

KJV 英出 29:31 And thou shalt take the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.

NIV 英出 29:31 "Take the ram for the ordination and cook the meat in a sacred place.

和合本出 29:32 亚伦和他儿子要在会幕门口吃这羊的肉和筐内的饼。

拼音版出 29:32 Yàlún hé tā érzi yào zài huì mù ménkǒu chī zhè yáng de ròu hé kuāng nèi de bǐng.

吕振中出 29:32 亚伦和他儿子们要在会棚出入处吃这公绵羊的肉和筐子里的饼。

新译本出 29:32 亚伦和他的儿子要在会幕的门口吃这公绵羊的肉和篮子里的饼。

现代译出 29:32 他们要在圣幕门口吃这羊肉和篮子里的饼。

当代译出 29:32 亚伦和他的儿子可以在会幕的门前吃这些祭肉和篮内的饼，

思高本出 29:32 亚郎同他的儿子们须要在会幕门口吃这羊肉和篮中的饼，

文理本出 29:32 亚伦与子、必于会幕门前、食羊及筐中之饼、

修订本出 29:32 亚伦和他儿子要在会幕的门口吃这羊的肉和篮子里的饼。

KJV 英出 29:32 And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the tabernacle of the congregation.

NIV 英出 29:32 At the entrance to the Tent of Meeting, Aaron and his sons are to eat the meat of the ram and the bread that is in the basket.

和合本出 29:33 他们吃那些赎罪之物，好承接圣职，使他们成圣；只是外人不可吃，因为这是圣物。

拼音版出 29:33 Tāmen chī nàxiē shú zuì zhī wù, hǎo chéngjiē shèng zhí, shǐ tāmen chéng shèng, zhǐshì wàirén bùkě chī, yīnwei zhè shì shèngwù.

吕振中出 29:33 他们要吃那些用来除罪的物品，来承受圣职，使他们分别为圣；但是非祭司的平常人却不可吃，因为这些物品是圣物。

新译本出 29:33 他们要吃那些用来赎罪的东西，好使他们可以接受圣职，可以成圣；只是外人不可吃，因为这些东西是圣物。

现代译出 29:33 他们也要吃在授职的赦罪礼用过的食物。只有祭司可吃，因为这食物是圣的。

当代译出 29:33 因为在接受圣职的时候，已经用这些赎了自己的罪，他们已经被分别出来，成为圣洁。只有祭司才可以吃这些祭物，普通人却一点都不能吃。

思高本出 29:33 只许他们吃授圣职和祝圣他们时所献的赎罪祭品，外人不许吃，因为是圣物。

文理本出 29:33 所以为之赎罪、立任圣职、区别为圣之物、彼当食之、外人勿食、因为圣物故也、

修订本出 29:33 他们要吃那些用来赎罪之物，好承接圣职，使他们分别为圣。外人不可吃，因为这是圣物。

KJV 英出 29:33 And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat thereof, because they are holy.

NIV 英出 29:33 They are to eat these offerings by which atonement was made for their ordination and consecration. But no one else may eat them, because they are sacred.

和合本出 29:34 那承接圣职所献的肉或饼，若有一点留到早晨，就要用火烧了，不可吃这物，因为是圣物。

拼音版出 29:34 Nà chéngjiē shèng zhí suǒ xiàn de ròu huò bǐng, ruò yǒu yídiǎn liú dào zǎo chen, jiù yào yòng huǒshāo le, bùkě chī zhè wù, yīnwei shì shèngwù.

吕振中出 29:34 承受圣职所献的肉或饼、若有一点留到早晨，所留下来的要用火烧，不可吃，因为是圣物。

新译本出 29:34 授圣职的时候所献的肉和饼，如果有一点留到早晨，你要把留下的用火烧了，不可吃，因为这是圣物。

现代译出 29:34 如果有肉或饼到早晨还没吃完，就得烧掉，不能再吃，因为这食物是圣的。

当代译出 29:34 祭司吃不完的，无论是肉或是饼，在天亮以前就应当烧掉，不可以再吃，因为这些都是圣物。

思高本出 29:34 授圣职时所献的祭肉和饼，若到早晨还有剩下的，应把剩下的用火焚化，不准再吃，因为是圣物。

文理本出 29:34 如有立任圣职、所用之肉或饼、留于明晨、则勿食、必爇以火、因为圣物故也、○

修订本出 29:34 那圣职礼所献的肉或饼，若有剩余留到早晨，就要把剩下的用火烧了，不可再吃，因为这是圣物。

KJV 英出 29:34 And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

NIV 英出 29:34 And if any of the meat of the ordination ram or any bread is left over till morning, burn it up. It must not be eaten, because it is sacred.

和合本出 29:35 你要这样照我一切所吩咐的，向亚伦和他儿子行承接圣职的礼七天。

拼音版出 29:35 Nǐ yào zhèyàng zhào wǒ yīqiè suǒ fēnfu de, xiàng Yàlún hé tā érzi xíng chéngjiē shèngzhí de lǐ qī tiān.

吕振中出 29:35 「照我所吩咐你的一切事、你要向亚伦和他儿子们行；给他们授与圣职要举行七天。

新译本出 29:35 “这样，你要照我吩咐你的，向亚伦和他的儿子行接受圣职的礼七天。

现代译出 29:35 「你要照我所吩咐的一切，为亚伦和他的儿子们举行就圣职典礼七天。

当代译出 29:35 整个颁授圣职的礼仪历时七天，所有的程序都要依我的指示去行：

思高本出 29:35 你应照我吩咐你的，向亚郎和他的儿子们行这一切：七天之久给他们行授职典礼。

文理本出 29:35 尔必遵我所谕、施于亚伦及其子、行此立任圣职之礼、历至七日、

修订本出 29:35 "你要这样照我一切所吩咐的，向亚伦和他儿子行授圣职礼七天。

KJV 英出 29:35 And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

NIV 英出 29:35 "Do for Aaron and his sons everything I have commanded you, taking seven days to ordain them.

和合本出 29:36 每天要献公牛一只为赎罪祭。你洁净坛的时候，坛就洁净了，且要用膏抹坛使坛成圣。

拼音版出 29:36 Mei tiān yào xiàn gōngniú yī zhī wéi shú zuì jì. nǐ jiéjìng tán de shíhou, tán

jiù jiéjìng le, qiè yào yòng gāo mā tán, shǐ tán chéng shèng.

吕振中出 29:36 你每天要献一只公牛为解罪祭来除罪。你给祭坛除罪染的时候、也要给祭坛献解罪祭；要用膏膏祭坛，把它分别为圣。

新译本出 29:36 你要每天献公牛一头作赎罪祭，用来赎罪；你为祭坛行赎罪祭的时候，你要洁净祭坛。而且你要用膏抹祭坛，使祭坛成圣。

现代译出 29:36 每一天，你必须献上一头公牛作赎罪祭，使祭坛洁净，然后用橄榄油涂抹祭坛，使它成圣。

当代译出 29:36 每天要献一头公牛作为赎罪祭，又要洁净祭坛；洁净了以后，要用膏抹坛，使祭坛成为圣洁。

思高本出 29:36 每天你应献一只牛犊当赎罪祭，为赎罪；你应在祭坛上行赎罪祭，使祭坛洁净，而且要给祭坛傅油，使之为圣。

文理本出 29:36 日献牡犊一、为赎罪之祭、并赎坛以洁之、沃之以膏、俾其为圣、

修订本出 29:36 为了赎罪，每天要献一头公牛为赎罪祭。你要为祭坛赎罪，使坛洁净，并要用膏抹坛，使坛成为圣。

KJV 英出 29:36 And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

NIV 英出 29:36 Sacrifice a bull each day as a sin offering to make atonement. Purify the altar by making atonement for it, and anoint it to consecrate it.

和合本出 29:37 要洁净坛七天，使坛成圣，坛就成为至圣。凡挨着坛的都成为圣。

拼音版出 29:37 Yào jiéjìng tán qī tiān, shǐ tán chéng shèng, tán jiù chéngwéi zhì shèng. fán á i zhe tán de dōu chéngwéi shèng.

吕振中出 29:37 你要给祭坛行除罪染的礼七天，把它分别为圣，祭坛就成为至圣的；凡触着祭坛的都会成为圣的。」

新译本出 29:37 你要为祭坛行赎罪祭七天，也要使它成圣，这样，祭坛就成为至圣；一切触着祭坛的东西，都要成圣。

现代译出 29:37 你要每天这样做，一连七天，使祭坛完全成圣。凡接触到祭坛的人或物都会被神圣的威力所伤。」

当代译出 29:37 你们连续七天都要这样做，祭坛就完全圣洁，凡是碰到祭坛的都要成为圣洁。

思高本出 29:37 要七天之久为祭坛行洁净礼，使之为圣：如此祭坛就成了至圣的；凡触摸祭坛的，也成为圣的。

文理本出 29:37 赎坛七日、使之成圣、其坛遂为至圣、凡触之者、皆为圣焉、○

修订本出 29:37 要为坛赎罪七天，使坛成为圣，坛就成为至圣。凡触摸坛的都成为圣。"

KJV 英出 29:37Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.

NIV 英出 29:37For seven days make atonement for the altar and consecrate it. Then the altar will be most holy, and whatever touches it will be holy.

和合本出 29:38 你每天所要献在坛上的，就是两只一岁的羊羔，

拼音版出 29:38Nǐ měi tiān suǒ yào xiàn zài tán shàng de jiù shì liǎng zhī yī suì de yánggāo,

吕振中出 29:38 「以下就是你所要献在祭坛上的：每天两只一岁以内的绵羊羔、不断地献上。

新译本出 29:38 “这就是你要献在祭坛的：每天两只一岁的羊羔。

现代译出 29:38 「你要每天在祭坛上献两只一岁大的小羊，不可间断；

当代译出 29:38 你们每天要献上两只一岁的小羊作燔祭。一只在早晨献上，另一只就在黄昏献上。

思高本出 29:38 你每天应照常在祭坛上奉献两只一岁的羔羊：

文理本出 29:38 宜日献于坛者、即一岁之羔二、

修订本出 29:38 "这是你要献在坛上的：每天不可间断地献两只一岁的羔羊；

KJV 英出 29:38Now this is that which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

NIV 英出 29:38"This is what you are to offer on the altar regularly each day: two lambs a year old.

和合本出 29:39 早晨要献这一只，黄昏的时候要献那一只。

拼音版出 29:39Zǎochen yào xiàn zhè yī zhī, huánghūn de shíhou yào xiàn nà yī zhī.

吕振中出 29:39 一只绵羊羔你要在早晨献上，另一只绵羊羔你要在傍晚时分献上。

新译本出 29:39 第一只羊你要在早晨献上；第二只在傍晚的时候献上，

现代译出 29:39 早上献一只，傍晚献一只。

当代译出 29:39 你们每天要献上两只一岁的小羊作燔祭。一只在早晨献上，另一只就在黄昏献上。

思高本出 29:39 早晨献一只，傍晚献一只。

文理本出 29:39 晨献其一、暮献其一、

修订本出 29:39 早晨献第一只羔羊，黄昏献第二只羔羊。

KJV 英出 29:39The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:

NIV 英出 29:39 Offer one in the morning and the other at twilight.

和合本出 29:40 和这一只羊羔同献的，要用细面伊法十分之一与捣成的油一欣四分之一调和，又用酒一欣四分之一作为奠祭。

拼音版出 29:40 Hé zhè yī zhī yánggāo tóng xiàn de, yào yòng xì miàn yīfǎ shí fēn...zhīyī yǒu dǎo chéng de yóu yī xīn sì fēn...zhīyī tiáohé, yòu yòng jiǔ yī xīn sì fēn...zhīyī zuòwéi diàn jì.

吕振中出 29:40 你要将一伊法的十分之一的细面、用捣成的油一欣的四分之一调和的、跟这一只绵羊羔一同献上；也要用酒一欣的四分之一作为奠祭。

新译本出 29:40 和这一只羊同献的，要用一公斤细面与一公升榨成的油混和，又要用一公升酒作奠祭。

现代译出 29:40 献第一只羊时应同时献一公斤细面粉，调和一公升纯净的橄榄油，另外献一公升酒做奠祭。

当代译出 29:40 早晨献上的一只，要用二点二公升幼滑的面粉混和一公升榨出来的橄榄油，和一公升的酒一起献上作为奠祭。

思高本出 29:40 与头一只羊同献的，还有十分之一「厄法」细面，调而上四分之一「辛」榨得的油，和四分之一「辛」的酒作奠祭。

文理本出 29:40 晨献羔、加细面伊法十分之一、和捣油一欣四分之一、及酒一欣四分之一、以为灌祭、

修订本出 29:40 献第一只羔羊时，要同时献上十分之一伊法细面，调和四分之一欣捣成的油，再献四分之一欣酒作浇酒祭。

KJV 英出 29:40 And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine for a drink offering.

NIV 英出 29:40 With the first lamb offer a tenth of an ephah of fine flour mixed with a quarter of a hin of oil from pressed olives, and a quarter of a hin of wine as a drink offering.

和合本出 29:41 那一只羊羔要在黄昏的时候献上，照着早晨的素祭和奠祭的礼办理，作为献给耶和華馨香的火祭。

拼音版出 29:41 Nà yī zhī yánggāo yào zài huánghūn de shíhou xiànshang, zhào zhe zǎo chén de sù jì hé diàn jì de lǐ bànlǐ, zuòwéi xiàn gei Yēhéhuá xīnxiāng de huǒ jì.

吕振中出 29:41 那另一只绵羊羔要在傍晚时分献上，按早晨的素祭和它的奠祭礼一样办理，做怡神的香气、献与永恒主的火祭。

新译本出 29:41 那另一只羊你要在傍晚的时候献上，照着早晨的素祭和它的奠祭一样办理，作馨香之气，作献给耶和華的火祭。

现代译出 29:41 你在傍晚献第二只羊时，要跟早上一样献素祭和奠祭。这烧献给我一上主的火祭所发出的香味使我喜悦。

当代译出 29:41 另一头羊要在黄昏的时候献上，所献的素祭也是跟早晨的一样；此外，也要献上一公升的酒作奠祭，成为主所喜悦的馨香火祭。

思高本出 29:41 与傍晚那一只同献的，如早晨的素祭和奠祭一样，作为上主悦纳的一种馨香的火祭。

文理本出 29:41 暮献羔、如晨礼、亦献素祭灌祭、以为耶和華馨香之火祭、

修订本出 29:41 黄昏你献第二只羔羊，要照早晨的素祭和同献的浇酒祭献上，作为献给耶和華馨香的火祭。

KJV 英出 29:41 And the other lamb thou shalt offer at even, and shalt do thereto according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

NIV 英出 29:41 Sacrifice the other lamb at twilight with the same grain offering and its drink offering as in the morning--a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire.

和合本出 29:42 这要在耶和華面前，会幕门口，作你们世世代代常献的燔祭。我要在那里与你们相会，和你们说话。

拼音版出 29:42 Zhè yào zài Yēhéhuá miànqián, huì mù ménkǒu, zuò nǐmen shì shìdài dài cháng xiàn de Fánjì. wǒ yào zài nàlǐ yǔ nǐmen xiāng huì, hé nǐmen shuōhuà.

吕振中出 29:42 这要做你们世世代代不断的燔祭、献在永恒主面前、会棚的出入处、因为在那里我要和你们相会、在那里我要对你们说话。

新译本出 29:42 这要作你们世世代代常献的燔祭，献在会幕的门口，耶和華的面前，我要在那里与你们相会，在那里和你们说话。

现代译出 29:42 世世代代，这烧化祭要在我面前、在圣幕口献上；那就是我要跟我子民相会、跟你说话的地方。

当代译出 29:42 你们世世代代每天都要不断地献上燔祭，祭礼要在会幕门前举行，这会幕就是我跟民众会面 and 交谈的地方。整座会幕因为我的荣耀而成为圣洁。

思高本出 29:42 这是你们世世代代，在会幕门口，在上主前不断献的全燔祭；我要在那里与你会晤，在那里向你讲话。

文理本出 29:42 此历世恒献之燔祭、行于耶和華前、在会幕门、我将临而谕汝之所、

修订本出 29:42 这要在耶和華面前，在会幕的门口，作为你们世世代代经常献的燔祭。我要在那里与你们相会，和你说话。

KJV 英出 29:42 This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD: where I will meet you, to speak there unto thee.

NIV 英出 29:42 "For the generations to come this burnt offering is to be made regularly at

the entrance to the Tent of Meeting before the LORD. There I will meet you and speak to you;

和合本出 29:43 我要在那里与以色列人相会，会幕就要因我的荣耀成为圣。

拼音版出 29:43 Wǒ yào zài nàlǐ yǔ Yǐsèliè rén xiāng huì, huì mù jiù yào yīn wǒ de róngyào chéng wéi shèng.

吕振中出 29:43 在那里我要和以色列人相会，那里就会因我的荣耀而成为圣的。

新译本出 29:43 我要在那里与以色列人相会，会幕就会因我的荣耀被尊为圣。

现代译出 29:43 我在那里要会见以色列人民。我的荣耀将圣化那地。

当代译出 29:43 你们世代代每天都要不断地献上燔祭，祭礼要在会幕门前举行，这会幕就是我跟民众会面和交谈的地方。整座会幕因为我的荣耀而成为圣洁。

思高本出 29:43 我也要在那里与以色列子民会晤，此地要因我的光荣被尊为圣。

文理本出 29:43 我必与以色列人会于此、使幕因我荣光而为圣、

修订本出 29:43 我要在那里与以色列人相会，会幕就要因我的荣耀成为圣。

KJV 英出 29:43 And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.

NIV 英出 29:43 there also I will meet with the Israelites, and the place will be consecrated by my glory.

和合本出 29:44 我要使会幕和坛成圣，也要使亚伦和他的儿子成圣，给我供祭司的职分。

拼音版出 29:44 Wǒ yào shǐ huì mù hé tán chéng shèng, yě yào shǐ Yàlún hé tāde érzi chéng shèng, gei wǒ gòng jìsī de zhí fèn.

吕振中出 29:44 我要把会棚和祭坛分别为圣，也要把亚伦和他的儿子们分别为圣、作祭司来事奉我。

新译本出 29:44 我要使会幕和祭坛成圣，也要使亚伦和他的儿子成圣，作祭司事奉我。

现代译出 29:44 我要使圣幕和祭坛成圣，要把亚伦和他的儿子们分别出来，作祭司事奉我。

当代译出 29:44 我不但要使会幕和祭坛成为圣洁，我也要使亚伦和他的儿子成为圣洁，作祭司服事我，

思高本出 29:44 我要祝圣会幕和祭坛，也要祝圣亚郎和他的儿子们，使他们成为我的司祭。

文理本出 29:44 我将使会幕及祭坛成圣、且使亚伦与子为圣、任祭司职、以奉事我、

修订本出 29:44 我要使会幕和祭坛分别为圣，也要使亚伦和他的儿子分别为圣，作事奉我的祭司。

KJV 英出 29:44 And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

NIV 英出 29:44 "So I will consecrate the Tent of Meeting and the altar and will consecrate Aaron and his sons to serve me as priests.

和合本出 29:45 我要住在以色列人中间，作他们的 神。

拼音版出 29:45 Wǒ yào zhù zài Yǐsèliè rén zhōngjiān, zuò tāmen de shén.

吕振中出 29:45 我要住在以色列人中间，做他们的神；

新译本出 29:45 我要住在以色列人中间，我也要作他们的 神。

现代译出 29:45 我要住在以色列人民当中，要作他们的神。

当代译出 29:45 我要住在以色列人中间，作他们的神。

思高本出 29:45 我要住在以色列子民中，作他们的天主。

文理本出 29:45 我必处以色列族中、为其神、

修订本出 29:45 我要住在以色列人中，作他们的神。

KJV 英出 29:45 And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

NIV 英出 29:45 Then I will dwell among the Israelites and be their God.

和合本出 29:46 他们必知道我是耶和华他们的 神，是将他们从埃及地领出来的，为要住在他们中间。我是耶和华他们的 神。

拼音版出 29:46 Tāmen bì zhīdào wǒ shì Yēhéhuá tāmen de shén, shì jiàng tāmen cóng Aijí dì lǐng chūlai de, wèi yào zhù zài tāmen zhōngjiān. wǒ shì Yēhéhuá tāmen de shén.

吕振中出 29:46 他们就知道我永恒主乃是他们的神，是那将他们从埃及地领出来、好住在他们中间的：我、永恒主他们的神。

新译本出 29:46 他们必知道我是耶和华他们的 神，就是从埃及地把他们领出来的，为要住在他们中间。我是耶和华他们的 神。”

现代译出 29:46 他们要知道我是上主—他们的神；我从埃及把他们带领出来，为要住在他们当中，我是上主—他们的神。」

当代译出 29:46 他们也知道我是主，是他们的神。我带领他们离开埃及，就是为了要住在他们中间。我是耶和华他们的神。”

思高本出 29:46 他们要承认我上主是他们的天主，领他们出离了埃及地，为住在他们中间：我上主是他们的天主。

文理本出 29:46 俾知我乃耶和华、彼之神、导之出埃及、欲居其中、我乃耶和华、彼之神也、

修订本出 29:46 他们必知道我是耶和华—他们的神，是将他们从埃及地领出来的，为要住在他们中间。我是耶和华—他们的神 。”

KJV 英出 29:46 And they shall know that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them: I am the LORD their God.

NIV 英出 29:46 They will know that I am the LORD their God, who brought them out of Egypt so that I might dwell among them. I am the LORD their God.

